

Dodavatel:

Objednatel:

Skřivánek s.r.o.

Na dolinách 153/22
147 00 Praha 4
CZ

IČ: 60715235
DIČ: CZ60715235

Provozovna: CZ24 - Karlovy Vary

ČESKÉ LÁZNĚ - SALONY EVROPY
Moskevská 2035/21
360 01 Karlovy Vary

IČ: 1171071
DIČ:

Datum vystavení: 19. 11. 2019
Objednávka č.: /

Způsob dodání: | e-mail
Způsob účtování: | zdrojová slova
Cílová skupina: | obecná veřejnost
Účel překladu: | ke zveřejnění
Poskytnutá terminologie: | Ne
Referenční materiály: | Ne
Stupeň ochrany Standardní

Položka	Množství	Jednotka	Std.cena	Odchylka%	J. cena	DPH %	Cena bez DPH
---------	----------	----------	----------	-----------	---------	-------	--------------

Překlad							87 046,30
----------------	--	--	--	--	--	--	------------------

Překlad z angličtiny do češtiny - CAT	111 816,00	slovo	1,100			21	87 046,30
---------------------------------------	------------	-------	-------	--	--	----	-----------

běžný termín

Specializace: | ART – cestovní ruch

Zdrojový formát: | DOC - MS Word

Cílový formát: | DOC - MS Word

Editor: | MS Word

CAT sleva: 1) Kontextová shoda (slova):	32 683,00		-100,00		0,000		0,000
---	-----------	--	---------	--	-------	--	-------

CAT sleva: 8) Žádná shoda (slova):	79 133,00		0,00		1,100		87 046,300
--------------------------------------	-----------	--	------	--	-------	--	------------

Korektura							30 190,32
------------------	--	--	--	--	--	--	------------------

Jazyková korektura češtiny	111 816,00	slovo	0,270		0,270	21	30 190,32
----------------------------	------------	-------	-------	--	-------	----	-----------

běžný termín

DTP práce							1 247,50
------------------	--	--	--	--	--	--	-----------------

DTP zpracování, PC	2,50	hod	499,000		499,000	21	1 247,50
--------------------	------	-----	---------	--	---------	----	----------

Zdrojový formát: | DOC - MS Word

Cílový formát: | DOC - MS Word

Editor: | MS Word

Před slevou bez DPH 154 435,42

Se slevou bez DPH 118 484,12

Celkem s DPH(CZK): 143 365,79

Tento dokument zakázka je vypracován na základě poptávky klienta s případným upřesněním dle mezitímní komunikace obou stran. Zakázka je návrhem na uzavření smlouvy mezi klientem a dodavatelem v rozsahu a za cenových a ostatních podmínek v tomto návrhu obsažených (dále též návrh). Potvrzením (přijetím) návrhu (dokumentu zakázka) klientem vznikne mezi stranami smlouva. Návrh/smlouva se řídí Všeobecnými obchodními podmínkami společnosti Skřivánek s.r.o. ze dne 1. dubna 2017, které jsou zveřejněny na

Položka	Množství	Jednotka	Std.cena	Odchyłka%	J. cena	DPH %	Cena bez DPH
---------	----------	----------	----------	-----------	---------	-------	--------------

www.skrivanek.cz/cz/vop_pt(dále též VOP). V případě rozporu mezi návrhem/smlouvou a VOP má přednost znění návrhu/smlouvy.

Není-li v návrhu výslovně uvedeno jinak, uvedené ceny se vztahují na text v rozsahu do 2 000 slov za 1 pracovní den v běžném termínu dodání překladu. Při dodatečném požadavku klienta na překlad ve spěšném nebo expresním termínu předloží dodavatel nový návrh.

Ceny překladů (s výjimkou ověřených) se vztahují na jednotku - zdrojové slovo. Předá-li klient zdrojový text v tištěné podobě nebo ve formátu, který neumožňuje zjistit počet zdrojových slov, bude účtována cena za skutečný počet slov v přeloženém textu. V tom případě je cenová kalkulace překladů pouze orientační.

Ceny překladů se soudním ověřením se vztahují na jednotku - ověřenou, tj. fyzickou stranu (o.s.), příp. na 1800 znaků včetně mezer, pokud je počet znaků včetně mezer na straně vyšší než 1 800.

Činí-li skutečný počet slov v překladu méně jak 250 slov, minimální účtované množství je 250 slov.

Dodavatel neodpovídá za významovou a obsahovou stránku zdrojových textů dodaných klientem.

Dle článku III.2.7 a 2.8 VOP je klient povinen dodavatele informovat v případě, že překlad je určen k tisku, neboť tyto zakázky podléhají zvláštnímu režimu zpracování a vztahuje se na ně jiná cena a termín vyhotovení.

Klient je oprávněn od smlouvy odstoupit písemným oznámením doručeným dodavateli a tím, že v takovém případě bude klient povinen zaplatit dodavateli odstupné, splatné v den doručení oznámení o odstoupení od smlouvy, označené též případně jako storno poplatek, ve výši - 20% z ceny překladu, na kterém doposud dodavatel nezačal pracovat, maximálně však odstupné ve výši 1 500 Kč.
- 20% z ceny překladu plus cena rozpracovaného přeloženého textu do doby odstoupení od smlouvy v případě překladu, na kterém dodavatel již začal pracovat.

Potvrzením návrhu klient souhlasí s cenovými a ostatními podmínkami smlouvy s tím, aby dodavatel na vlastní zakázce započal pracovat bezprostředně poté, co obdrží potvrzení návrhu od klienta.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jste již potvrdili námi dříve vystavený dokument nabídka, je tento dokument zakázka sdělením, kterým vám potvrzujeme, že mezi námi již vznikla smlouva a zde pouze pro Vaši informaci uvádíme její rozhodné údaje. V takovém případě již tento dokument zakázka nemusíte potvrzovat.

Souhlasím se zpracováním e-mailové adresy:----- Správcem v průběhu realizace zakázky. Beru na vědomí, že Skřivánek s.r.o. použije mou mailovou adresu v případě potřeby aktualizace podmínek zakázky (právní titul plnění smlouvy) a nebo za účelem zaslání informací o způsobu zpracování osobních údajů. V případě, že nepotvrdím elektronicky souhlas s dalším zpracováním za účelem rozesílky informačních newsletterů, bude můj e-mail z databáze kontaktů vymazán.

*** Certifikace dle EN 9001:2008, EN 17100:2015, EN 14001:2004 a ČSN ISO/IEC 27001 ***

Vystavil: Markéta Macková